

Київський університет імені Бориса Грінченка
Кафедра германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної та навчальної роботи



О.Б.Жильцов

2016 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
“ПОРІВНЯЛЬНА ТИПОЛОГІЯ (НІМЕЦЬКА МОВА)”

спеціальність: 0.35 Філологія
спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)
освітня програма: Мова і література (німецька)

Освітній рівень: другий (магістерський)

Інститут Філології

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02136554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти

Програма № 2500

(підпис) (прізвище, ініціали)

« » 20 р.

2016 – 2017

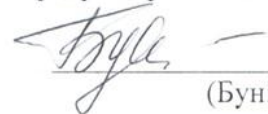
Робоча програма «**Порівняльна типологія (німецька мова)**» для студентів за освітньою програмою: Мова і література (німецька)
2016 року – 15 с.

Розробники: Ільчук Ольга Андріївна, старший викладач кафедри германської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри германської філології

Протокол від 21 вересня 2016 року № 2

Завідувач кафедри германської філології



(Буніятова І.Р.)

Структура програми типова.
Години відповідають навчальному плану.

Заступник директора Інституту філології
з науково-методичної та навчальної роботи



(Заяць Л.І.)

ЗМІСТ

I.	Пояснювальна записка.....	4
II.	Структура програми навчальної дисципліни.....	5
	2.1. Опис навчальної дисципліни.....	5
	2.2. Тематичний план навчальної дисципліни.....	5
III.	Програма навчальної дисципліни.....	6
IV.	Плани лекцій та практичних занять.....	8
V.	Навчально-методична карта дисципліни.....	12
VI.	Завдання для самостійної роботи студентів.....	13
VII.	Система поточного та підсумкового контролю.....	13
VIII.	Методи навчання.....	13
IX.	Методичне забезпечення курсу.....	13
X.	Рекомендована література.....	14

I. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Курс “Порівняльна типологія (німецька мова)” є узагальнюючою дисципліною теоретичного блоку підготовки, що спрямована на вивчення загальних та специфічних закономірностей системи німецької мови. Курс розрахований на студентів I курсу магістратури, що навчаються за спеціалізацією 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно).

Мета курсу – систематизація та поглиблення знань про типологічну структуру німецької мови, які були отримані під час вивчення теоретичних курсів, надання теоретико-лінгвістичного обґрунтування методики викладання німецької мови.

Методичний аспект вивчення дисципліни пов'язаний з необхідністю оволодіти знаннями про типологію іноземної та рідної мов, що допомагає розв'язати деякі методичні проблеми, зокрема пов'язані з передбаченням вчителем мовних труднощів, які можуть виникнути в учня у процесі вивчення іноземної мови, а також труднощів з підбором та поясненням мовного матеріалу з урахуванням особливостей типологічної структури мови.

Завдання курсу “Порівняльна типологія (німецька мова)”:

1. завершення теоретичної підготовки студентів, формування у них науково обґрунтованих уявлень про загальні та індивідуальні типологічні ознаки, властиві для іноземної мови, що вивчається, та рідної мови;
2. навчання студентів аналізу мовних об'єктів з типологічної перспективи та передбачення можливих помилок учнів.

Курс “Порівняльна типологія (німецька мова)” складається з теоретичного та практичного компонентів, що дозволяє застосовувати отримані теоретичні знання у практиці аналізу конкретних мовних об'єктів, та є важливою складовою лінгвістичної компетенції магістра. Значний обсяг годин самостійної роботи спрямований на опрацювання студентом фахової літератури під час підготовки до практичних занять та виконання практичних завдань, що сприяє вдосконаленню навичок самостійної дослідницької діяльності.

У результаті вивчення курсу студент повинен володіти основами контрастивної лексикології німецької та української мов, зокрема особливостями різних типів семантичних відношень лексичних одиниць (полісемія, омонімія, синонімія тощо), різними типами зміни значення слова (метафора, метонімія, розширення та звуження значення слова, гіпербола тощо), запозиченнями(їх походженням і лексико-семантичними групами)тощо, а також основами порівняльної стилістики німецької та української мов, а саме стилістичними аспектами власних імен, маркованих лексичних одиниць, специфікою стилістичного синтаксису зіставляваних мов.

II. СТРУКТУРА ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
2.1. ОПИС ПРЕДМЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
“ПОРІВНЯЛЬНА ТИПОЛОГІЯ (НІМЕЦЬКА МОВА)”

Курс	Спеціальність, освітній рівень	Характеристика навчального курсу
Кількість кредитів: 2 Загальна кількість годин: 60 год. Тижневих годин: 2	Спеціальність: 0.35 Філологія Спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) Освітня програма: Мова і література (німецька) Освітній рівень: другий (магістерський)	Нормативна Рік підготовки: 5 Семестр: ІХ Лекції – 12 год. Практичні заняття – 12 год. Модульний контроль: 4 год. Самостійна робота: 32 год. Вид підсумкового контролю: ПМК-залік.

2.2. ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
“ПОРІВНЯЛЬНА ТИПОЛОГІЯ (НІМЕЦЬКА МОВА)”

№	Назви теоретичних розділів	Кількість годин						
		Разом	Аудиторних	Лекцій	Практичних занять	Самостійна робота	Модульний контроль	
	Модуль 1.Контрастивна лексикологія							
1.	Порівняльна лексикологія.Семантичні явища у німецькій та українській мовах: полісемія, омонімія, паронімія, синонімія, гіперо– та гіпонімія та антонімія.	9	4	2	2	5		
2.	Зміна значення слова у німецькій та українській мовах.	9	4	2	2	5		
3.	Запозичення у німецькій та українській мовах.	10	4	2	2	6		

		2					2	
	Разом за I модуль	30	12	6	6	16	2	
	Модуль 2. Контрастивна стилістика							
4.	Порівняльна стилістика. Стилістичні аспекти власних імен німецької та української мов.	9	4	2	2	5		
5.	Стилістичні аспекти маркованих лексичних одиниць німецької та української мов.	9	4	2	2	5		
6.	Контрастивний стилістичний синтаксис німецької та української мов.	10	4	2	2	6		
		2					2	
	Разом за II модуль	30	12	6	6	16	2	
	Разом за навчальним планом	60	24	12	12	32	4	

III. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ “ПОРІВНЯЛЬНА ТИПОЛОГІЯ (НІМЕЦЬКА МОВА)” МОДУЛЬ 1

Тема 1. Контрастивна лексикологія. Слово та значення слова. Семантичні категорії слова у німецькій та українській мовах. Характеристики слова у німецькій та українській мовах. Значення слова. Значення контрастивної лексикології в оволодінні іноземною мовою. Полісемія у німецькій та українській мовах. Омонімія у німецькій та українській мовах. Паронімія у німецькій та українській мовах. Парадигматичні відношення між значеннями слова: синонімія, гіперо– та гіпонімія, антонімія.

Thema 1. Kontrastive Lexikologie. Wort und die Wortbedeutung. Semantische Kategorien des Wortes in der deutschen und ukrainischen Sprache. Merkmale des Wortes in der deutschen und ukrainischen Sprache. Wortbedeutung. Bedeutung der kontrastiven Lexikologie beim Lernen der Fremdsprache. Lexische Lakunen. Polysemie im Deutschen und Ukrainischen. Homonymie im Deutschen und Ukrainischen. Paronymie im Deutschen und Ukrainischen. Paradigmatische Beziehungen zwischen den Wortbedeutungen: Synonymie, Hypo- und Hyperonymie, Antonymie.

Тема 2. Зміна значення слова у німецькій та українській мовах. Перенесення значення слова: метафоричні та метонімічні позначення. Розширення та звуження значення слова у німецькій та українській мовах. Гіпербола та послаблення значення слова у німецькій та українській мовах. Евфемістична зміна значення слова у німецькій та українській мовах.

Thema 2. Bedeutungswandel in der deutschen und ukrainischen Sprache. Bedeutungsübertragung: metaphorische und metonymische Bezeichnungen. Bedeutungserweiterung und Bedeutungsverengung in der deutschen und ukrainischen Sprache. Hyperbel und Abschwächung in der deutschen und ukrainischen Sprache. Euphemistische Veränderung der Wortbedeutung in der deutschen und ukrainischen Sprache.

Тема 3. Запозичення у німецькій та українській мовах. Походження запозичень у німецькій та українській мовах. Лексико-семантичні групи запозичень у німецькій та українській мовах. Класифікація запозичень у німецькій та українській мовах. Безеквівалентна лексика. Лексичні лакуни.

Thema 3. Entlehnungen im Deutschen und Ukrainischen. Herkunft der Entlehnungen im Deutschen und Ukrainischen. Lexikalisch-semantiche Gruppen der Entlehnungen im Deutschen und Ukrainischen. Die Klassifikation der Entlehnungen im Deutschen und Ukrainischen. Äquivalentlose Wörter. Lexische Lakunen.

МОДУЛЬ 2

Тема 4. Порівняльна стилістика. Завдання та актуальні проблеми порівняльної стилістики. Контрастивна стилістична лексикологія. Стилiстичні аспекти власних імен німецької та української мов. Варіанти власних імен. Власні імена як частина фразеологічних виразів. Експресивність онімізації. Деонімізація. Власні імена як частина словотвірних виразів.

Thema 4. Vergleichende Stilistik. Aufgaben und aktuelle Probleme der vergleichenden Stilistik. Kontrastive stilistische Lexikologie. Stilistische Aspekte der Eigennamen. Variantender der Eigennamen. Eigennamen als Teile der phraseologischen Wendungen. Expressivität der Onymisierungen. Deonymisierung. Eigennamen als Teile der Wortbildungsinstruktionen.

Тема 5. Стилiстичні аспекти маркованих лексичних одиниць німецької та української мов. Стилiстичні аспекти хронологічного маркування лексичних одиниць: архаїзми та неологізми. Стилiстичні аспекти територіального маркування лексичних одиниць. Стилiстичні аспекти соціального маркування лексичних одиниць. Стилiстичні можливості термінів.

Thema 5. Stilistische Aspekte markierter lexikalischer Einheiten. Stilistische Aspekte der chronologischen Markierung lexikalischer Einheiten: Archaismen und Neologismen. Stilistische Aspekte der territorialen Markierung lexikalischer Einheiten. Stilistische Aspekte der sozialen Markierung lexikalischer Einheiten: Argotismen, Jargonismen. Stilistische Aspekte der Fachwörter.

Тема 6. Контрастивний стилістичний синтаксис німецької та української мов. Типи речень, моделі речень, різний обсяг речень, можливості поєднання слів, словосполучень або речень, складні речення як елементи стилю.

Thema 6. Kontrastivestilistische Syntax. Die Satztypen, Satzmodelle, unterschiedlicher Umfang der Sätze, Möglichkeiten der Verknüpfung von Wörtern, Wortgruppen oder Sätzen als Stilelemente.

IV. ПЛАНИ ЛЕКЦІЙ ТА ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

ЛЕКЦІЇ

Модуль 1

Лекція №1. Контрастивна лексикологія. Семантичні явища у німецькій та українській мовах.

План

1. Контрастивна лексикологія. Семантичні категорії, характеристика слова у німецькій та українській мовах.
2. Полісемія та омонімія німецькій та українській мовах.
3. Паронімія та синонімія у німецькій та українській мовах.
4. Гіперо- та гіпонімія, антонімія у німецькій та українській мовах.

Лекція №2. Зміна значення слова у німецькій та українській мовах.

План

1. Метафоричні та метонімічні перенесення значення слова у німецькій та українській мовах.
2. Розширення та звуження значення слова у німецькій та українській мовах.
3. Гіпербола та послаблення значення слова у німецькій та українській мовах.
4. Евфемістична зміна значення слова у німецькій та українській мовах.

Лекція №3. Запозичення у німецькій та українській мовах.

План

1. Походження запозичень у німецькій та українській мовах.
2. Лексико-семантичні групи запозичень у німецькій та українській мовах.
3. Класифікація запозичень у німецькій та українській мовах.
4. Безеквівалентна лексика. Лексичні лакуни.

Модуль 2

Лекція №4. Порівняльна стилістика. Стилiстичні аспекти власних імен німецької та української мов.

План

1. Завдання та актуальні проблеми порівняльної стилістики.
2. Стилiстичні аспекти власних імен у німецькій та українській мовах.
3. Власні імена як частина фразеологічних виразів.
4. Експресивність онімізації. Деонімізація.

Лекція №5. Стилiстичні аспекти маркованих лексичних одиниць німецької та української мов.

План

1. Стилiстичні аспекти хронологічного маркування лексики: архаїзми та неологізми.
2. Стилiстичні аспекти територіального маркування лексичних одиниць.
3. Стилiстичні аспекти соціального маркування лексики: арготизми та жаргонізми.
4. Стилiстичні можливості термінів.

Лекція №6. Контрастивний стилістичний синтаксис німецької та української мов.

План

1. Типи та моделі речень як елементи стилю.
2. Різний обсяг речень у стилістичному аспекті.
3. Можливості поєднання слів, словосполучень або речень у стилістичному аспекті.
4. Складні речення у стилістичному аспекті.

ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ

Модуль 1

Практичне заняття №1. Контрастивна лексикологія. Семантичні явища у німецькій та українській мовах.

План

1. Контрастивна лексикологія. Семантичні категорії, характеристика слова у німецькій та українській мовах.
2. Полісемія та омонімія німецькій та українській мовах.
3. Паронімія та синонімія у німецькій та українській мовах.
4. Гіперо– та гіпонімія, антонімія у німецькій та українській мовах.

Література

1. Левицкий А.Э., Славова Л.Л. Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков. - Издательство: Освита Украины, 2009.– 355 с.
2. Lavrinenko G. J. Versuche einer kontrastiven Lexikologie (Deutsch-Ukrainisch) / G. J. Lavrinenko, O. J. Lavrinenko = Лавриненко Г. Я. Вступ до порівняльної лексикології німецької та української мов (Текст): навч. посіб. / Г. Я. Лавриненко, О. Л. Лавриненко. – Луцьк: Волин. нац. у-т ім. Лесі Українки, 2009. – 176 с.
3. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache / Thea Schippan. - 2. unveränd. Aufl. - Tübingen : Niemeyer, 2002.

Практичне заняття №2. Зміна значення слова у німецькій та українській мовах.

План

1. Метафоричні та метонімічні перенесення значення слова у німецькій та українській мовах.
2. Розширення та звуження значення слова у німецькій та українській мовах.
3. Гіпербола та послаблення значення слова у німецькій та українській мовах.
4. Евфемістична зміна значення слова у німецькій та українській мовах.

Література

1. Левицкий А.Э., Славова Л.Л. Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков. - Издательство: Освита Украины, 2009.– 355 с.
2. Lavrinenko G. J. Versuche einer kontrastiven Lexikologie (Deutsch-Ukrainisch) / G. J. Lavrinenko, O. J. Lavrinenko = Лавриненко Г. Я. Вступ до порівняльної лексикології німецької та української мов (Текст): навч. посіб. / Г. Я. Лавриненко, О. Л. Лавриненко. – Луцьк: Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2009. – 176 с.
3. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache / Thea Schippan. - 2. unveränd. Aufl. - Tübingen : Niemeyer, 2002.

Практичне заняття №3. Запозичення у німецькій та українській мовах.

План

1. Походження запозичень у німецькій та українській мовах.
2. Лексико-семантичні групи запозичень у німецькій та українській мовах.
3. Класифікація запозичень у німецькій та українській мовах.
4. Безеквівалентна лексика. Лексичні лакуни.

Література

1. Левицкий А.Э., Славова Л.Л. Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков. - Издательство: Освита Украины, 2009.– 355 с.
2. Lavrinenko G. J. Versuche einer kontrastiven Lexikologie (Deutsch-Ukrainisch) / G. J. Lavrinenko, O. J. Lavrinenko = Лавриненко Г. Я. Вступ до порівняльної лексикології німецької та української мов (Текст): навч. посіб. / Г. Я. Лавриненко, О. Л. Лавриненко. – Луцьк: Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2009. – 176 с.
3. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache / Thea Schippan. - 2. unveränd. Aufl. - Tübingen : Niemeyer, 2002.

Модуль 2

Практичне заняття №4. Порівняльна стилістика. Стилiстичні аспекти власних імен німецької та української мов.

План

1. Завдання та актуальні проблеми порівняльної стилістики.
2. Стилiстичні аспекти власних імен у німецькій та українській мовах.
3. Власні імена як частина фразеологічних виразів.
4. Експресивність онімізації. Деонімізація

Література

1. Левицкий А.Э., Славова Л.Л. Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков. - Издательство: Освита Украины, 2009.– 355 с.
2. Тимченко Є.П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2006.– 240 с.
3. Fleischer, Wolfgang / Michel, Georg / Starke, Günter. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. - 2. Auflage. – Frankfurt am Main, 1996. - 341 S.

Практичне заняття №5. Стилiстичні аспекти маркованих лексичних одиниць німецької та української мов.

План

1. Стилiстичні аспекти хронологічного маркування лексики: архаїзми та неологізми.
2. Стилiстичні аспекти територіального маркування лексичних одиниць.
5. Стилiстичні аспекти соціального маркування лексики: арготизми та жаргонізми.
3. Стилiстичні можливості термінів.

Література

1. Левицкий А.Э., Славова Л.Л. Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков. - Издательство: Освита Украины, 2009.– 355 с.
2. Тимченко Є.П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2006.– 240 с.
3. Fleischer, Wolfgang / Michel, Georg / Starke, Günter. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. - 2. Auflage. – Frankfurt am Main, 1996. - 341 S.

Практичне заняття №6. Контрастивний стилістичний синтаксис німецької та української мов.

План

1. Типи та моделі речень як елементи стилю.
2. Різний обсяг речень у стилістичному аспекті.
3. Можливості поєднання слів, словосполучень або речень у стилістичному аспекті.
4. Складні речення у стилістичному аспекті.

Література

1. Левицкий А.Э., Славова Л.Л. Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков. - Издательство: Освита Украины, 2009.– 355 с.
2. Тимченко Є.П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2006.– 240 с.
3. Fleischer, Wolfgang / Michel, Georg / Starke, Günter. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. - 2. Auflage. – Frankfurt am Main, 1996. - 341 S.

**V. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
“ПОРІВНЯЛЬНА ТИПОЛОГІЯ (НІМЕЦЬКА МОВА)”**

Разом - 60 год., лекції – 12 год, практичні заняття – 12 год, самостійна робота - 32год., модульний контроль – 4 год.

Модулі	Модуль 1.	Модуль 2.
Кількість балів за модуль	76 балів	76 балів
Заняття	Лекції №1-3 Практичні заняття №1-3	Лекції №4-6 Практичні заняття №4-6
Кількість балів за відвідування лекцій та практичних занять	3+3 балів	3+3 балів
Кількість балів за роботу на семінарах	10x3 балів	10x3 балів
Кількість балів за самостійну роботу	5x3 балів	5x3 балів
Кількість балів за модульний контроль	МКР№1 25 балів	МКР №2 25 балів
Разом балів за семестр	152 бали	

VI. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ

Самостійна робота передбачає опрацювання наукової літератури згідно з тематикою практичних занять та виконання практичних завдань.

Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль та теми курсу	Бали	Академічний контроль
Модуль 1.	5x3 балів	аудиторний
Модуль 2.	5x3 балів	аудиторний
Разом	30 балів	

VII. СИСТЕМА ПОТОЧНОГО І ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАТЬ СТУДЕНТІВ РОЗРАХУНОК РЕЙТИНГОВИХ БАЛІВ РОБОТИ СТУДЕНТА З ДИСЦИПЛІНИ “ПОРІВНЯЛЬНА ТИПОЛОГІЯ (НІМЕЦЬКА МОВА)”

	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування лекцій	1	6	6
2.	Відвідування практичних занять	1	6	6
3.	Робота на практичному занятті	10	6	60
4.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	6	30
5.	Проміжний модульний контроль	25	2	50
	Максимальна кількість балів			152
	Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів			1.52

VIII. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

- бесіда, пояснення, дискусія;
- робота з науковими джерелами;
- виконання практичних завдань.

IX. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ КУРСУ

- робоча навчальна програма;
- підручники та посібники;
- завдання для модульного контролю.

Х. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

10.1. ОСНОВНА ЛІТЕРАТУРА

1. Левицкий А.Э., Славова Л.Л. Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков. - Издательство: Освита України, 2009.– 355 с.
2. Тимченко Є.П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2006.– 240 с.
3. Lavrinenko G. J. Versuche einer kontrastiven Lexikologie (Deutsch-Ukrainisch) / G. J. Lavrinenko, O. J. Lavrinenko = Лавриненко Г. Я. Вступ до порівняльної лексикології німецької та української мов (Текст): навч. посіб. /Г. Я. Лавриненко, О. Л. Лавриненко. – Луцьк: Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2009. – 176 с.

10.2. ДОДАТКОВА ЛІТЕРАТУРА

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков. - М., 2001.
2. Анохина С. П., Кострова О. А. Сравнительная типология немецкого и русского языков: Учебное пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова. – Самара: изд-во СамГПУ, 2006. – 120с.
3. Зеленецкий А.Л. Сравнительная типология основных европейских языков. Учеб. пособие для студ. лингв, фак. высш. учеб, заведений. — М.: Издательский центр «Академия», 2004. — 252 с.
4. Левицкий В. В. Основы сравнительной фонетики германских языков / Виктор Васильевич Левицкий. – Черновцы: Рута, 2003. – 125 с.
5. Мейе А. Основные особенности германской группы языков / А. Мейе; [Пер. с фр.]. - Под ред., с предисл. и примеч. В. М. Жирмунского. – [Изд. 2-е стереотипное]. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 168 с.
6. Тоцька Н. І. Сучасна українська літературна мова: фонетика, орфоєпія, графіка, орфографія / Ніна Іванівна Тоцька. – К., 1981. – 183 с.
7. Duden - Das Stilwörterbuch: Dudenverlag, 2010.
8. Fleischer, Wolfgang / Michel, Georg / Starke, Günter. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. - 2. Auflage. – Frankfurt am Main, 1996. - 341 S.
9. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache / Thea Schippan. - 2. unveränd. Aufl. - Tübingen : Niemeyer, 2002.
10. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache / Wolfgang Fleischer; Irmhild Barz. Unter Mitarb. von Marianne Schröder. - 3., unveränd. Aufl. - Tübingen: Niemeyer, 2007.

ІНТЕРНЕТ-ДЖЕРЕЛА

1. Das Wörterbuch Duden online. – [електронний ресурс]. – режим доступу: <http://www.duden.de/woerterbuch>
2. Institut für deutsche Sprache. – <http://www.ids-mannheim.de>.
3. Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. - <http://Grimm.ADW-Goettingen.gwdg.de/>.

**Робоча навчальна програма
«ПОРІВНЯЛЬНА ТИПОЛОГІЯ (НІМЕЦЬКА МОВА)» 5 КУРС**

Укладач: Ільчук Ольга Андріївна, старший викладач кафедри германської філології Київського університету імені Бориса Грінченка